

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **Drogas e abuso de substâncias**

#### **9º Episódio: “Lutando contra o abuso de drogas”**

Autor: Chrispin Mwakideu

Editores: Ludger Schadomsky, Adrian Kriesch

Revisão: Charlotte Collins

Tradução: Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Deputado Gregório (*Hon. Kizito*) (55, homem/male)
- Hugo (*Mugo*) (40, homem/male)
- 3 Jornalistas (*3 Journalists*) (sexo e idade indiferentes)

##### **Cena 2:**

- Carlos (*Chambo*) (30, homem/male)
- Júlio (*Jabali*) (18, homem/male)
- Zacarias (*Zula*) (18, homem/male)
- Joana (*Jane*) (35, mulher/female)

##### **Cena 3:**

- Benilde (*Beri*) (45, mulher/female)
- Ministro Fulgêncio (*Minister Kafegi*) (55, homem/male)
- Inspector Tino (*Inspector Tino*) (40, homem/male)
- Apresentadora (*Presenter*) (25, mulher/female)

Cena 4:

- Júlio (*Jabali*) (18, homem/male)
- Hugo (*Mugo*) (40, homem/male)

Narrador (*Narrator*) (adulto, homem/male ou mulher/female)

**Intro:**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao nono episódio da radionovela sobre drogas e abuso de substâncias. No episódio anterior, Júlio e Zacarias encontraram o amigo Osvaldo morto com uma overdose de droga. A comissária Benilde e o inspector Tino demitiram-se das suas funções e Benilde foi ter com a imprensa para falar do escândalo de droga, que envolve membros de topo do governo. No último episódio, Júlio e Zacarias estavam à espera de Carlos na paragem de autocarro e perguntavam-se por que motivo ele não teria aparecido. Vamos ouvir o episódio de hoje, que se intitula “Lutando contra o abuso de drogas”, e que começa no aeroporto, com a chegada ao país do deputado Gregório.

## **Cena 1: No aeroporto**

### **1. Atmo: Anúncio de aeroporto de chegadas e partidas**

**(SFX: Airport announcement of arrivals and departures)**

**2. Gregório:** Hey! Pode levar a minha bagagem para o carro?

### **3. Atmo: Carrinho com bagagem a ser empurrado**

**(SFX: Luggage on wheels being pulled)**

**4. Ministro:** Eu espero lá fora!

### **5. Atmo: Porta automática a abrir**

**(SFX: Sliding door opens)**

**6. Gregório:** **(chocado)** Mas o que vem a ser isto?!

### **7. Atmo: Gritos e vários flashes de máquinas fotográficas durante algum tempo**

**(SFX: Shouts and several camera flashes for a while)**

**8. Hugo:** Deputado Gregório! Sou o Hugo do jornal "A Voz". É verdade que é suspeito de tráfico de uma grande quantidade de heroína?

**9. Gregório:** Quem é que disse isso? Isso é uma calúnia! Os meus adversários políticos vão recorrer a todos os meios para me fazer calar!

- 10. Hugo:** Mas há provas de que foram encontradas drogas em sua casa, escondidas em peças de automóveis importadas.
- 11. Gregório:** **(tentando parecer chocado)** O quê?! Quando é que isso aconteceu? É a primeira vez que ouço isto!
- 12. Hugo:** Então nega que tem negócios com Paulo? Sabe que ele agora está preso.
- 13. Gregório:** Não faço mais comentários!
- 14. Atmo: Sirenes da polícia a aproximar-se**  
**(SFX: Police sirens approaching)**
- 15. Gregório:** Que é isto? Uma escolta policial?
- 16. Hugo:** Não parece uma escolta policial, senhor deputado. Acho que é a unidade anti-narcóticos da polícia!
- 17. Narrador:**  
Hugo tem razão. A unidade anti-narcóticos tem sentido a pressão da Interpol e da cobertura dos meios de comunicação social. Viram-se forçados a agir e o deputado Gregório é o primeiro alvo. Quem será o próximo? Entretanto, na paragem de autocarro, Júlio está quase a desistir de esperar por Carlos...

## **Cena 2: Paragem de autocarro de Chunga Sana**

### **18. Atmo: Ambiente de rua movimentada**

**(SFX: Busy street ambience)**

**19. Zacarias:** Júlio, o teu amigo já não vem. Vamos embora!

**20. Júlio:** Ele teria dito algo ontem! Se calhar está a dar conselhos a novos viciados. Agora há tantos! Tem havido um aumento do abuso de droga, sabias?

**21. Zacarias:** Bem, o melhor é irmos andando. Tenho um mau pressentimento em relação àquele bêbado que vem na nossa direcção!

**22. Júlio:** Que bêbado? Onde?

**23. Zacarias:** Mesmo atrás de ti.

**24. Júlio:** **(chocado)** Carlos?! Tu também não! O que te aconteceu?

**25. Carlos:** **(bêbado)** Ah... ah... Júlio... Vamos trabalhar.

**26. Atmo: Carlos a cair**

**(SFX: Chambo falls down)**

**27. Zacarias:** Não me digas que é este o homem... Júlio, este é o do Clube 2000?

**28. Júlio:** Sim, este é o Carlos. Mas... não sei como explicar isto! Achas que é uma recaída?

**29. Zacarias:** Acho que é um colapso total! Ele parece acabado! Já agora, o que é uma recaída?

**30. Júlio:** Quando visitamos o centro de reabilitação, o Carlos disse-me que se os viciados não estão mesmo decididos a tratar-se é fácil terem uma recaída. Significa voltar a abusar de drogas.

**31. Zacarias:** **(canta canção de Amy Winehouse)**  
***They tried to make me go to rehab, I said,***  
***"No, no, no".***  
***He's tried to make me go to rehab, I won't go,***  
***go, go[jacaré que dorme vira mala de jacaré,]***

**32. Júlio:** **(sério)** Não é altura para piadas parvas, Zacarias! As drogas já mataram o nosso amigo Osvaldo. É óbvio que tu precisas de ajuda e o Carlos... não sei. Como é que o posso ajudar?

**33. Zacarias:** Leva-o para casa, deixa-o descansar até ficar sóbrio. Depois podemos falar com ele.

**34. Júlio:** **(excitado)** Boa ideia! Agora ajuda-me a segurar nele. Ah! É tão pesado!

**35. Atmo: Júlio e Zacarias carregam Carlos nos ombros – grunhidos e ruídos de esforço físico (Estúdio)**  
**(SFX: Jabali and Zula heave Chambo up onto their shoulders – grunts and noises of physical effort) (Studio)**

**36. Atmo: Telemóvel a tocar**  
**(SFX: Mobile phone ringing)**

**37. Júlio:** É o teu telemóvel, Zacarias?

**38. Zacarias:** Não, vendi o meu já há algum tempo... para comprar... tu sabes...

**39. Júlio:** Então deve ser o telemóvel do Carlos! Espera um minuto.

**40. Atmo: Remexer em bolsos (Estúdio)**  
**(SFX: Fumbling in pocket) (Studio)**

- 41. Júlio:** (atende o telemóvel) Olá, fala o Júlio!
- 42. Joana:** (ao telemóvel) Júlio? Olá, é a Joana! Lembra-te de mim? Voltei ao trabalho agora que superei o meu vício da nicotina! Posso falar com o Carlos? Tenho boas notícias para ele!
- 43. Júlio:** Oh, olá, Joana! Bem, o Carlos não pode atender a tua chamada agora. Mas posso transmitir-lhe a tua mensagem.
- 44. Joana:** Por favor, diz-lhe que os meus patrões ficaram tão impressionados quando lhes contei sobre a minha experiência no centro de reabilitação que querem fazer uma parceria com o Carlos e começar uma campanha de sensibilização! Eles vão oferecer-lhe um escritório e um salário e até querem melhorar as condições do centro de reabilitação! Não é óptimo?
- 45. Júlio:** (excitado) Uau! Isso é fantástico!
- 46. Zacarias:** Estou cansado de estar aqui a segurar este bêbado!
- 47. Joana:** Desculpa? Não ouvi o que disseste.



**48. Júlio:** Eh? Ah não, não era eu... era um velho amigo meu. Joana, obrigada por ligares! Vou transmitir a tua mensagem ao Carlos. Adeus!

**49. Zacarias:** **(curioso)** Mmmh... Joana. Muito bem! Parece que aconteceu muita coisa durante a minha ausência.

**50. Júlio:** Não é nada do que estás a pensar! Conheci a Joana através do Carlos. Mas, Zacarias, uma vez que tu e o Osvaldo partilharam seringas... e tu contaste-me das noites loucas que tiveste... acho que é melhor fazeres o teste do HIV.

**51. Zacarias:** Oh! Estás a falar a sério? Achas que tenho HIV?

**52. Narrador:**

É claro que Júlio está a falar a sério. O tempo que passou com Carlos ensinou-lhe muito sobre os perigos de contrair HIV através de seringas partilhadas, como o fazem os viciados em heroína e cocaína. Irá Zacarias concordar em fazer um teste? E caso concorde, qual será o resultado? Os esforços de Carlos para educar as pessoas sobre os perigos das drogas estão a começar a dar frutos. Mas conseguirá o próprio Carlos continuar sóbrio? **Continuem connosco: em breve saberemos a resposta.**

Não longe dali, Benilde e Tino estão a tomar chá num café local, quando Benilde recebe uma chamada.

### **Cena 3: Num café**

#### **53. Atmo: Ambiente de café + Música de rádio**

**(SFX: Cafe ambience + Radio music)**

**54. Tino:** Agora que o seu marido está na prisão, talvez nos devêssemos casar e viver felizes, mas falidos para sempre!

**55. Benilde:** **(ri timidamente)** Não tem emenda, Tino!

#### **56. Atmo: Telemóvel a tocar**

**(SFX: Mobile phone ringing)**

**57. Tino:** Parece que não sou o único admirador.

**58. Benilde:** Acredite, não é um admirador. É o meu anónimo. **(atende a chamada)** Olá ministro Fulgêncio! O que posso fazer por si?

**59. Ministro:** Comissária Benilde, graças ao seu cadastro limpo, foi promovida a chefe nacional da unidade anti-narcóticos da polícia. Começa a trabalhar imediatamente!

**60. Benilde:** **(em choque total)** Eh... eh...

**61. Atmo: Chamada telefónica a ser desligada**  
**(SFX: Mobile phone call disconnected)**

**62. Tino:** Então... o que se passa?

**63. Atmo: Telemóvel a tocar com toque diferente**  
**(SFX: Mobile ringing with different tone)**

**64. Benilde:** Primeiro atenda essa chamada!

**65. Tino:** **(atende a chamada)** Fala o Tino, com quem é que estou a falar?

**66. Ministro:** Inspector Tino: foi reintegrado. Vai ajudar a comissária Benilde na unidade nacional anti-narcóticos. Apresente-se imediatamente ao trabalho!

**67. Tino:** **(em choque total)** Ah... ah...

**68. Atmo: Chamada telefónica a ser desligada**  
**(SFX: Mobile phone call disconnected)**

**69. Tino:** Isto é a sério?

**70. Benilde:** Se veio do ministro do Interior, Fulgêncio, sim, acho que é a sério!

**71. Tino:** Então do que estamos à espera? Vamos trabalhar!

**72. Benilde:** Calma, inspector. E se é uma armadilha? Já pensou nisso?

**73. Tino:** Armadilha? Que armadilha? A unidade anti-narcóticos é uma das poucas unidades da polícia que é independente, eficiente e livre de corrupção!

**74. Benilde:** Sim, eu sei. Mas o ministro ainda não limpou o nome dele. E se só nos está a pôr lá para encobrir o seu crime? Como já te disse, um carregamento de drogas tão grande só podia ser trazido para o país por pessoas em altos cargos. Pessoas com influência e contactos!

**75. Tino:** Benilde, é...

**76. Atmo: Notícias a ser lidas na rádio**  
**(SFX: News being read on the radio)**

- 77. Benilde:** Moço, por favor, podia aumentar o volume do rádio?
- 78. Apresentadora:** Acabamos de receber esta notícia de última hora! De acordo com fontes seguras, o ministro do Interior demitiu-se. As nossas fontes revelaram que o ministro Fulgêncio se afastou para abrir caminho às investigações sobre o escândalo de drogas, que também parece incriminá-lo. Outro suspeito, Paulo, empresário e amigo do deputado Gregório, membro do Parlamento local, enfrenta agora quinze anos de prisão por tráfico de droga. Acredita-se que muitos mais funcionários do governo também podem estar envolvidos. O ministro Fulgêncio dará uma conferência de imprensa em breve, que apresentaremos em directo. O Conselho de Paz e Segurança da União Africana reúne-se esta noite na capital nigeriana, Abuja. No topo da agenda estão as discussões sobre a situação na Líbia. Amanhã, chefes de Estado de quinze países africanos são esperados em Abuja para assinar um acordo sobre a posição da União Africana. **(voz da apresentadora desvanece-se enquanto o volume baixa outra vez)**

**79. Tino:** Aí está a resposta! E então? Já podemos ir trabalhar?

**80. Benilde:** Sim. Vamos começar!

**81. Atmo: Chávenas a ser pousadas nos pratos  
(SFX: Cups being placed on saucers)**

**82. Narrador:**

Benilde e Tino estão entusiasmados e rapidamente deixam o café para iniciar as novas funções. Parece que a guerra contra as drogas está a intensificar-se. Enquanto isso, Júlio luta para atender as dezenas de chamadas de várias pessoas, instituições e organizações para o telemóvel de Carlos. Alguns estão preocupados porque ele não compareceu a um compromisso e precisam desesperadamente da sua ajuda. Mas outros estão a ligar porque já ouviram falar do seu trabalho, por causa da publicidade em torno do escândalo de drogas, e estão ansiosos para trabalhar com ele, para o financiar ou para entrevistá-lo. Hugo, o editor-chefe do jornal "A Voz", é um deles.

#### **Cena 4: Júlio em casa com Zacarias e Carlos**

##### **83. Atmo: Telemóvel a tocar**

**(SFX: Mobile phone ringing)**

**84. Júlio:** **(cansado)** Juro que se este telemóvel toca mais uma vez, atiro-o pela sanita abaixo! **(atende o telemóvel com voz cansada e aborrecido)**  
Sim... Está...

**85. Hugo:** Estou a falar com o Carlos? Carlos da iniciativa Sentinela Jovem?

**86. Júlio:** **(ainda aborrecido)** Nãoooooo...

**87. Hugo:** Oh, desculpe! Então enganei-me no número.

**88. Júlio:** Não se enganou no número. Este é o telemóvel dele, mas o Carlos hoje não está disponível.  
Sou... colega dele. O que posso fazer por si?

**89. Hugo:** Não se importa de dizer ao Carlos que o Hugo do jornal "A Voz" gostava de fazer uma entrevista exclusiva com ele? Queremos ouvir as suas experiências de trabalho com viciados em droga e sobre o seu trabalho para ajudar os

jovens a manter-se longe do abuso de substâncias.

**90. Júlio:** Só espero que ele volte.

**91. Hugo:** O que quer dizer? Ele viajou?

**92. Júlio:** **(resignado)** Sim. Digamos que ele viajou.

### **Outros:**

E é com esta observação de Júlio que terminamos o nono episódio desta radionovela do Learning by Ear – Aprender de Ouvido sobre drogas e abuso de substâncias. Junte-se a nós no nosso próximo e último episódio para saber como acaba a história. Irá Carlos regressar ao seu trabalho? Ou irá afundar-se ainda mais no vício?

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/aprenderdeouvido](http://www.dw-world.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - Aprender de Ouvido como podcast em:

[www.dw-world.de/lbepodcast](http://www.dw-world.de/lbepodcast)

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]



Learning by Ear – "Drugs and Substance Abuse – The High that Brings You Low" – Episode 9  
LbE POR Drogas e abuso de substâncias – 9º Episódio

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do  
Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!